

# Norme per la prenotazione

## Locazioni supplementari Hapimag

### 1. Introduzione

Queste norme si applicano in aggiunta alle relative Disposizioni Generali per l'acquisto dei prodotti legati a diritti d'abitazione di Hapimag. Il termine «socio» si riferisce ai possessori di un prodotto legato a diritti d'abitazione Hapimag.

«Locazioni supplementari» sono le unità abitative affittate da Hapimag e messe a disposizione dei titolari della HapimagCard, ma non gestite direttamente da società del gruppo Hapimag.

### 2. Prezzo del viaggio

Il prezzo del viaggio comprende quanto segue:

- addebito di punti
- forfait per locazione supplementare

Esso verrà fatturato da Hapimag al socio prima dell'inizio del soggiorno.

### 3. Prenotazione di appartamenti e alberghi

#### 3.1 Principi

Il primo giorno feriale dei mesi pari (febbraio, aprile, ecc.) viene avviato un periodo di prenotazione di otto mesi calcolati a partire dal mese in questione (ad esempio: il primo dicembre 2011 vengono aperti come mesi di prenotazione aggiuntivi luglio e agosto 2012). Richieste di prenotazioni vengono rifiutate se il giorno della prenotazione il conto socio, nonostante la possibilità di anticipo, non ha un numero sufficiente di punti, oppure in caso di un credito in scadenza o insoluto verso Hapimag (ritardo nei pagamenti).

#### 3.2 Lista d'attesa

In caso di resort completi, è possibile far inserire il proprio nominativo nella lista d'attesa (gli inserimenti sono limitati per ogni resort). Ogni socio può usufruire contemporaneamente al massimo di due registrazioni in lista d'attesa.

#### 3.3 Svolgimento

- Le prenotazioni possono essere effettuate telefonicamente, nel campo protetto da password del sito Hapimag [www.hapimag.com](http://www.hapimag.com) o per iscritto (tramite lettera o fax).
- Le richieste di prenotazione scritte verranno gestite, dopo il loro ricevimento, parallelamente alle prenotazioni telefoniche.
- Verranno considerate solo le richieste di prenotazione che iniziano nel periodo di prenotazione e che terminano non più tardi di tre settimane dopo lo stesso.
- Il vincolo giuridico della prenotazione entra in vigore con la conferma scritta da parte di Hapimag (lettera, fax o e-mail).

#### 3.4 Sequenza di detrazione dei punti d'abitazione

Al momento dell'avvenuta prenotazione verranno bloccati i punti necessari sul conto dei punti del socio e convertiti in «Punti prenotati». La detrazione definitiva avverrà solo alla fine del soggiorno. Conversione e detrazione avvengono in base ai seguenti criteri:

- punti in scadenza nell'anno del soggiorno (al 31.10)
- punti di bassa stagione prima dei punti di alta stagione
- per ordine di anno di scadenza (=prima i punti più vecchi)

#### 3.5 Addebito di punti

Se il soggiorno si estende per un periodo che prevede un addebito di punti diverso, l'addebito viene effettuato proporzionalmente; in questo processo il risultato viene arrotondato secondo principi commerciali: fino a 0.49 punti viene arrotondato per difetto, da 0.50 punti per eccesso.

#### 3.6 Prenotazioni errate (imputabili al socio)

Le prenotazioni errate dovute a richieste di prenotazione compilate erroneamente o trasmesse più volte sono a carico del socio, vale a dire che Hapimag è autorizzata in caso di recesso o variazione di prenotazione ad addebitare al socio i costi risultanti (punto 5.4).

### 3.7 Assegnazione di appartamenti

L'assegnazione dell'appartamento avviene entro la categoria dell'appartamento prenotata (Budget, Comfort, Premium o Deluxe) e viene effettuata dai collaboratori dei resort. Eccezione: gli appartamenti per persone su sedia a rotelle vengono prenotati, previa tempestiva comunicazione del socio, dalla sede centrale di Baar. Se, su richiesta del socio, avviene un cambio di appartamento in loco a favore di una categoria più bassa, non viene concesso nessun accredito di punti. In caso di passaggio ad una categoria più alta, vengono addebitati i punti in più.

### 3.8 Persone extra

Non è consentito occupare l'appartamento con più persone di quelle dichiarate sulla conferma di prenotazione (persone extra). Laddove sia possibile aggiungere un letto supplementare, questo servizio è soggetto a pagamento, oltre a dover essere annotato sulla conferma di prenotazione va richiesto in anticipo mediante scheda di notifica di arrivo.

### 4. Assicurazione sui punti

- È possibile stipulare l'assicurazione sui punti offerta da Hapimag per i punti (fare riferimento alla relative disposizioni alla voce «Assicurazioni») esclusivamente al momento della prenotazione. La stipula dell'assicurazione viene annotata sulla conferma di prenotazione.
- Se, dopo aver stipulato l'assicurazione sui punti, si verifica un caso che prevede l'accredito parziale o completo di punti, verranno addebitate spese amministrative pari a 60.– CHF. Tale spesa non è coperta da assicurazione.

### 5. Conferme di prenotazione

#### 5.1 Aspetti generali

Il socio deve controllare l'esattezza della conferma di prenotazione al suo ricevimento e informare immediatamente Hapimag, al più tardi entro 7 giorni, su eventuali irregolarità. Le conferme di prenotazione sono sempre a nome del socio. I diritti derivanti da una prenotazione possono essere trasferiti a terzi cedendo la conferma di prenotazione. Il socio deve informare i terzi sugli obblighi nei confronti di Hapimag, in particolare sull'obbligo di pagamento del forfait per locazione supplementare. A prescindere da questo, il socio diventa corresponsabile degli obblighi dei terzi derivanti dall'utilizzo del resort, in particolare per il forfait per locazione supplementare dovuto o per gli eventuali danni causati. Non è consentito scambio a fini commerciali di conferme di prenotazione.

#### 5.2 Giorni d'arrivo/giorni di partenza

Giorno d'arrivo e di partenza per ciascun resort sono prestabiliti e possono essere richiesti presso il Service Center. È possibile prendere possesso dell'appartamento a partire dalle ore 16.00 del giorno d'arrivo. L'appartamento deve essere lasciato libero entro le ore 10.00 del giorno di partenza.

#### 5.3 Notifica di arrivo

Il socio è pregato di comunicare tempestivamente al resort l'orario indicativo d'arrivo. La notifica di arrivo può essere fatta al resort per posta utilizzando la scheda di notifica di arrivo allegata alla conferma di prenotazione, nell'area protetta da password del sito di Hapimag, a mezzo fax o e-mail.

#### 5.4 Annullamenti da parte del socio

Gli annullamenti effettuati il giorno della prenotazione sono gratis. Storni successivi prevedono spese amministrative pari a 100.– CHF. Storni a partire dal 60° giorno prima dell'inizio del soggiorno comportano il seguente forfait per il rimborso dei danni:

- 60 – 43 giorni prima dell'arrivo:  
25% dei punti e forfait per locazione supplementare
- 42 – 31 giorni prima dell'arrivo:  
50% dei punti e forfait per locazione supplementare
- a partire da 30 giorni prima dell'arrivo o in caso di non presentazione:  
95% dei punti e forfait per locazione supplementare

Al socio si riserva il diritto di fornire prova che non è stato causato alcun danno nella misura indicata.

## 5.5 Variazioni di prenotazione

Un altro tipo di appartamento (e/o categoria) nello stesso resort con stessa data di partenza e durata del soggiorno è gratis.

## 5.6 Storni da parte di Hapimag

Hapimag può stornare le prenotazioni per giusta causa (ad es. a causa di inabitabilità temporanea del resort o di parti dello stesso). I diritti del socio sono in questi casi limitati al rimborso dei punti d'abitazione addebitati e dei costi di noleggio. Hapimag si impegnerà in tali casi a proporre al socio un'offerta alternativa.

## 5.7 Adeguamenti di prezzo

Hapimag ha il diritto di adeguare il prezzo del viaggio in base agli aumenti dei prezzi indicati se tra la prenotazione e l'inizio del soggiorno sono trascorsi più di 4 mesi. Tali adeguamenti vengono comunicati al socio entro max. 21 giorni prima dell'inizio del soggiorno.

## 5.8 Arrivo tardivo o partenza anticipata

In caso di arrivo tardivo o partenza anticipata, i punti e il forfait per locazione supplementare vengono addebitati per l'intera durata del soggiorno.

## 6. Varie ed eventuali

### 6.1 Importi di fatture inferiori a 10.– CHF

Gli importi di fatture inferiori a 10.– CHF vengono addebitati direttamente sul conto monetario del socio. Le fatture vengono emesse solo a partire da un addebito di 10.– CHF.

### 6.2 Difensore civico

Se, in caso di irregolarità durante i soggiorni presso i resort e/o per le prestazioni di viaggio, non è possibile raggiungere un accordo direttamente con Hapimag, il socio ha la possibilità di rivolgersi al seguente organo di conciliazione. Questo per arrivare ad un accordo giusto ed equilibrato con il socio.

Difensore civico del settore di viaggi svizzero  
Postfach, CH-4601 Olten  
Tel.: +41 (62) 2 12 66 60  
Fax: +41 (62) 2 12 66 80  
Informazioni telefoniche:  
Lun – Ven, ore 10.00 – 16.00

### 6.3 Diritto applicabile/foro competente

Per i rapporti giuridici tra Hapimag e il partecipante si applica il Diritto Svizzero. Il foro competente è Baar.

### 6.4 Modifiche

Le condizioni possono essere modificate in base all'acquisizione di nuove conoscenze. Hapimag informerà i soci di tali modifiche per iscritto nelle sue pubblicazioni oppure a voce al momento della prenotazione.

## per l'utilizzo della piattaforma di scambio DAE

### 1. Premessa

La piattaforma di scambio DAE è un prodotto di Dial An Exchange Ltd. 21 High Street, Gargrave, Skipton, North Yorkshire BD23 3RA, Regno Unito (di seguito «DAE»). Hapimag ha aderito a questa piattaforma di scambio per offrire ai titolari della HapimagCard (di seguito «partecipanti») un'ulteriore possibilità di utilizzo dei propri punti d'abitazione prenotando unità abitative in tutto il mondo, messe a disposizione sulla piattaforma di scambio DAE dai rispettivi proprietari o gestori (di seguito «offerenti»).

### 2. Rapporti contrattuali

Prenotando un'unità abitativa dell'offerta della piattaforma di scambio DAE:

- Viene stipulato un contratto di intermediazione tra Hapimag e il partecipante, che autorizza Hapimag ad addebitare sul conto soci del partecipante stesso i punti d'abitazione nonché il forfait pubblicati. Il forfait deve essere pagato entro 30 giorni. Il contratto di intermediazione è soggetto al Diritto Svizzero.
- Viene stipulato un contratto d'uso tra offerente e partecipante per l'unità abitativa, in virtù del quale il partecipante è debitore nei confronti dell'offerente di ulteriori spese supplementari («Additional Charges» secondo la pubblicazione DAE). Il contratto d'uso è soggetto al Diritto del Paese in cui si trova l'unità abitativa.

### 3. Dotazione delle unità abitative

#### Responsabilità legata alle informazioni

Ogni unità abitativa corrisponde ad uno standard di qualità diverso. Ogni partecipante è tenuto ad informarsi se l'unità abitativa corrisponda alle proprie esigenze, ad esempio consultando le informazioni messe a disposizione da DAE sul sito Web di Hapimag o le informazioni di accesso generale in Internet, oppure se necessario prendendo contatto diretto con l'offerente dell'unità abitativa. Le informazioni consultabili sul sito Web di Hapimag sono quelle trasmesse a DAE dagli offerenti delle unità abitative oppure provenienti da fonti accessibili a livello generale. Tali informazioni non vengono controllate né da DAE né da Hapimag. Per questo motivo né DAE né Hapimag si assumono alcuna responsabilità in merito alla correttezza delle informazioni.

### 4. Limiti d'uso

Eventuali diritti legati a limiti d'uso dipendono esclusivamente dagli offerenti delle unità abitative.

### 5. Variazioni di prenotazione e annullamenti

Variazioni di prenotazione e annullamenti sono consentiti esclusivamente per telefono e sono soggetti a spese amministrative pari a 60.– CHF per prenotazione. Per annullamenti a partire dal 31° giorno prima della data iniziale d'utilizzo è previsto un forfait pari al 95% del prezzo d'uso (punti e denaro). Si consiglia pertanto di stipulare un'assicurazione sui costi di annullamento. Al partecipante si riserva il diritto di fornire prova che Hapimag non ha sostenuto alcun costo o costi minimi oltre a tale forfait.

### 6. Divieto di cessione

Al partecipante è vietato cedere a terzi il diritto d'uso a scopo commerciale.

# Norme per la prenotazione

## Offerte supplementari Hapimag

### 1. Introduzione

Le offerte supplementari sono offerte fornite da Hapimag su richiesta. Queste norme si applicano in aggiunta alle relative Disposizioni Generali per l'acquisto dei prodotti legati a diritti d'abitazione di Hapimag.

### 2. Iscrizione

Le iscrizioni vengono effettuate per iscritto o telefonicamente. Con l'iscrizione, il partecipante accetta le presenti Disposizioni generali. Il vincolo giuridico viene in essere già con la conferma telefonica da parte di Hapimag Touristik AG Hapitour, CH-Baar (di seguito Hapitour). Il partecipante deve controllare la conferma scritta e comunicare immediatamente eventuali errori ad Hapitour.

### 3. Prezzo

Il prezzo del viaggio si compone dei seguenti elementi:

- addebito di punti
- prezzo con pagamento in contanti

### 4. Variazioni di prenotazione e annullamenti

In caso di variazioni di prenotazione o annullamenti vengono addebitate spese amministrative pari a 60.- CHF (max. 120.- CHF per ogni incarico). In caso di crociere con MSC, le spese amministrative ammontano a 80.- CHF a persona (max. 160.- CHF per ogni incarico). Inoltre, vengono calcolati i seguenti costi di variazione di prenotazione/annullamento (su prezzo forfettario e punti):

#### Abano ed Egitto

- 29 – 25 giorni prima della partenza: 10%
- 24 – 15 giorni prima della partenza: 50%
- 14 – 4 giorni prima della partenza: 80%
- 3 – 0 giorni prima della partenza: 95%

#### Mare del Nord e Mar Baltico

- Fino a 4 giorni prima della partenza: 80%
- 3 – 0 giorni prima della partenza: 95%

#### Crociere con MSC

- 44 – 30 giorni prima della partenza: 10%
- 29 – 21 giorni prima della partenza: 25%
- 20 – 11 giorni prima della partenza: 50%
- 10 – 3 giorni prima della partenza: 75%
- 2 – 0 giorni prima della partenza: 95%

#### Cooperazione Club Leisure Group

- Fino a 31 giorni prima della partenza: 0%
- 30 – 0 giorni prima della partenza: 95%

Al partecipante si riserva il diritto di fornire prova che Hapitour ha sostenuto costi minimi oltre a tale forfait.

### Voli e auto a noleggio

Per le prenotazioni di voli e/o auto a noleggio correlate a un'offerta supplementare, si applicano le condizioni dei singoli prestatori di servizi (compagnie aeree, società di autonoleggio).

### 5. Partecipanti sostitutivi

Se il rinunciatario presenta un sostituto prima dell'inizio del viaggio che subentra pienamente negli obblighi, le spese amministrative ammontano a 60.- CHF, oltre ai costi di variazione di prenotazione che ci vengono addebitati dai fornitori dei servizi. Nel caso in cui sia stato prenotato un volo, i costi di variazione e l'accettazione del sostituto sono soggetti alle norme della compagnia aerea.

### 6. Condizioni di pagamento

La fattura viene inviata unitamente alla conferma e deve essere pagata 30 giorni prima dell'inizio del viaggio.

### 7. Variazioni di prezzo e di programma

#### 7.1 Variazioni di prezzo

Hapitour si riserva il diritto di adeguare conformemente i prezzi in caso di supplementi carburante, fluttuazioni nel cambio monetario e variazioni di prezzo applicate dal fornitore di servizi e introdurre imposte supplementari, a condizione che tra la prenotazione e l'inizio del viaggio siano trascorsi più di quattro mesi. Eventuali adeguamenti saranno comunicati al partecipante entro 21 giorni dall'inizio del viaggio.

#### 7.2 Variazioni di programma

Hapitour si riserva il diritto, anche nel Vostro interesse, di modificare il programma di viaggio o singoli servizi concordati in caso di forza maggiore, circostanze imprevedibili o non evitabili. Hapitour si impegna a offrire servizi sostitutivi di pari valore e Vi informerà nel più breve tempo possibile in merito a tali modifiche e ai loro effetti sul prezzo.

#### 7.3 Viaggi aerei

Se il trattamento prevede anche un viaggio aereo, il prezzo viene indicato con la riserva che il viaggio aereo del partecipante possa essere effettuato alla tariffa dell'organizzatore calcolata. Qualora ciò non fosse più possibile per mancanza di posti disponibili a questa tariffa, la prenotazione del viaggio può essere confermata solo se il partecipante accetta un supplemento per una classe tariffaria superiore nella classe turistica o nella Business Class.

#### 7.4 Diritti dei partecipanti in caso di variazioni di prezzo e di programma

Qualora la variazione del programma o dei singoli servizi concordati comportasse una modifica considerevole del programma di viaggio o l'aumento dei prezzi fosse superiore al 5%, il partecipante può rescindere il contratto entro 5 giorni dal ricevimento della comunicazione da parte di Hapitour e ottenere il rimborso dell'importo già versato.

#### 7.5 Dati di viaggio, orari dei voli, ecc.

Hapitour declina qualsiasi responsabilità per i dati di viaggio comunicati, nel caso in cui le modifiche siano imputabili a eventi esterni alla sua sfera di influenza (ad es., congestioni di traffico, ritardi aerei). In caso di prenotazione di voli charter, le variazioni degli orari dei voli (fino a 20 ore), della rotta, dell'aeromobile o della compagnia aerea restano riservate e non danno al partecipante il diritto al recesso.

### 8. Disdetta del viaggio da parte di Hapitour

Se il numero minimo di partecipanti non viene raggiunto, Hapitour può annullare il viaggio fino a tre settimane prima dell'inizio del viaggio. Nel caso in cui il volo per la località di vacanza o il porto di partenza non sia stato prenotato da Hapitour, i costi di annullamento sono soggetti alle disposizioni della compagnia aerea prenotata dal partecipante.

### 9. Responsabilità

**9.1** In caso di inadempimento colposo la responsabilità di Hapitour per i danni materiali e patrimoniali è limitata a tre volte l'ammontare del prezzo del viaggio a meno che tali danni non siano causati da dolo o colpa grave; salvo accordi internazionali in materia e leggi nazionali che prevedano limiti di responsabilità maggiori o l'esonerazione di responsabilità.

**9.2** Se il viaggio non risponde agli accordi, il partecipante è tenuto a presentare il proprio reclamo immediatamente presso il responsabile locale del viaggio o il fornitore di servizi (hotel, compagnia aerea, società di noleggio auto, compagnia di navigazione, ecc.) e a richiedere una soluzione. Le richieste di risarcimento vanno comunicate per iscritto ad Hapitour entro un mese dal termine contrattuale del viaggio.

## 10. Norme relative all'ingresso, al visto e alla salute

**10.1** Il partecipante è personalmente responsabile della validità dei documenti di viaggio, della necessità di richiedere il visto e del rispetto delle norme riguardanti l'ingresso, la salute, la valuta e le importazioni. Hapimag declina qualsiasi responsabilità per i dati a questo riguardo contenuti nel presente catalogo.

**10.2** In caso di una eventuale non ammissione, il partecipante dovrà sostenere personalmente i costi del viaggio di ritorno.

## 11. Difensore civico

Se, in caso di irregolarità durante i soggiorni presso i resort e/o per le prestazioni di viaggio, non è possibile raggiungere un accordo direttamente con Hapimag, il socio ha la possibilità di rivolgersi al seguente organo di conciliazione. Questo per arrivare ad un accordo giusto ed equilibrato con il socio.

Difensore civico del settore di viaggi svizzero

Postfach, CH-4601 Olten

Tel.: +41 (62) 2 12 66 60

Fax: +41 (62) 2 12 66 80

Informazioni telefoniche:

Lun – Ven, ore 10.00 – 16.00

## 12. Diritto applicabile e foro competente

Trova applicazione il Diritto Svizzero. Il foro competente è Baar.

## per l'utilizzo della piattaforma di scambio DAE

### 1. Premessa

La piattaforma di scambio DAE è un prodotto di Dial An Exchange Ltd. 21 High Street, Gargrave, Skipton, North Yorkshire BD23 3RA, Regno Unito (di seguito «DAE»). Hapimag ha aderito a questa piattaforma di scambio per offrire ai titolari della HapimagCard (di seguito «partecipanti») un'ulteriore possibilità di utilizzo dei propri punti d'abitazione prenotando unità abitative in tutto il mondo, messe a disposizione sulla piattaforma di scambio DAE dai rispettivi proprietari o gestori (di seguito «offerenti»).

### 2. Rapporti contrattuali

Prenotando un'unità abitativa dell'offerta della piattaforma di scambio DAE:

- Viene stipulato un contratto di intermediazione tra Hapimag e il partecipante, che autorizza Hapimag ad addebitare sul conto soci del partecipante stesso i punti d'abitazione nonché il forfait pubblicitari. Il forfait deve essere pagato entro 30 giorni. Il contratto di intermediazione è soggetto al Diritto Svizzero.
- Viene stipulato un contratto d'uso tra offerente e partecipante per l'unità abitativa, in virtù del quale il partecipante è debitore nei confronti dell'offerente di ulteriori spese supplementari («Additional Charges» secondo la pubblicazione DAE). Il contratto d'uso è soggetto al Diritto del Paese in cui si trova l'unità abitativa.

### 3. Dotazione delle unità abitative

#### Responsabilità legata alle informazioni

Ogni unità abitativa corrisponde ad uno standard di qualità diverso. Ogni partecipante è tenuto ad informarsi se l'unità abitativa corrisponda alle proprie esigenze, ad esempio consultando le informazioni messe a disposizione da DAE sul sito Web di Hapimag o le informazioni di accesso generale in Internet, oppure se necessario prendendo contatto diretto con l'offerente dell'unità abitativa. Le informazioni consultabili sul sito Web di Hapimag sono quelle trasmesse a DAE dagli offerenti delle unità abitative oppure provenienti da fonti accessibili a livello generale. Tali informazioni non vengono controllate né da DAE né da Hapimag. Per questo motivo né DAE né Hapimag si assumono alcuna responsabilità in merito alla correttezza delle informazioni.

### 4. Limiti d'uso

Eventuali diritti legati a limiti d'uso dipendono esclusivamente dagli offerenti delle unità abitative.

### 5. Variazioni di prenotazione e annullamenti

Variazioni di prenotazione e annullamenti sono consentiti esclusivamente per telefono e sono soggetti a spese amministrative pari a 60.- CHF per prenotazione. Per annullamenti a partire dal 31° giorno prima della data iniziale d'utilizzo è previsto un forfait pari al 95% del prezzo d'uso (punti e denaro). Si consiglia pertanto di stipulare un'assicurazione sui costi di annullamento. Al partecipante si riserva il diritto di fornire prova che Hapimag non ha sostenuto alcun costo o costi minimi oltre a tale forfait.

### 6. Divieto di cessione

Al partecipante è vietato cedere a terzi il diritto d'uso a scopo commerciale.